

WEAVING RAINBOWS IN THE HIMALAYAS

The Art of Bhutanese Scarf Tying

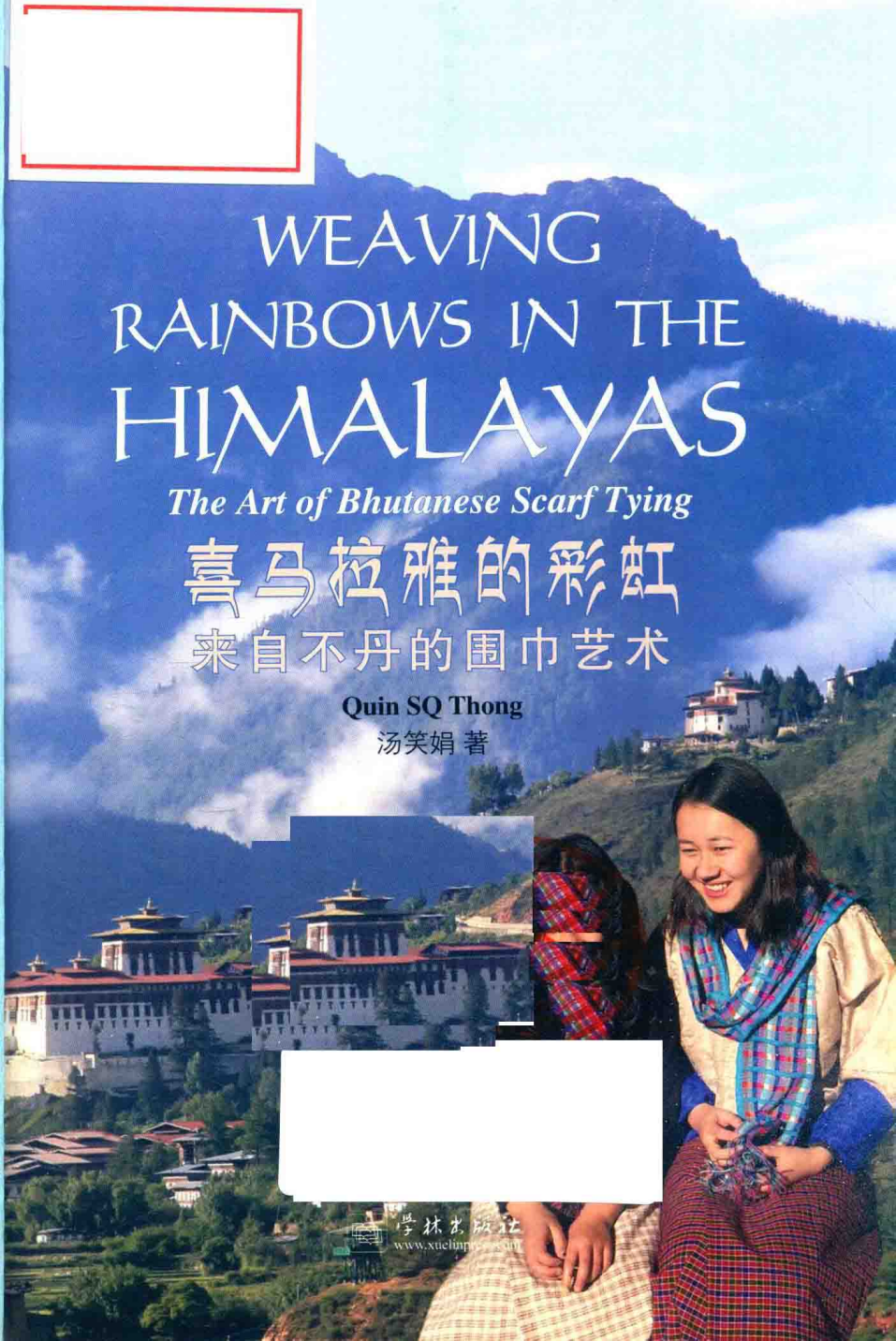
喜马拉雅的彩虹
来自不丹的围巾艺术

Quin SQ Thong

汤笑娟 著



学林出版社
www.xuelinpress.com



WEAVING
RAINBOWS IN THE
HIMALAYAS

The Art of Bhutanese Scarf Tying

喜马拉雅的彩虹
来自不丹的围巾艺术

Quin SQ Thong

汤笑娟 著

学林出版社
www.xuelinpress.com

图书在版编目 (CIP) 数据

喜马拉雅的彩虹：来自不丹的围巾艺术：汉英对照 /
汤笑娟著. — 上海：学林出版社，2015.4
ISBN 978-7-5486-0834-9

I. ①喜… II. ①汤… III. ①围巾—服饰美学—汉、
英 IV. ①TS976.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 052916 号

喜马拉雅的彩虹

来自不丹的围巾艺术



作 者—— 汤笑娟

责任编辑—— 魏 来

装帧设计—— Quin SQ、Anson Wong、魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址：上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真：021-64515005

网 址：www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

地 址：上海福建中路 193 号 网 址：www.ewen.co

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 787×1092 1/32

印 张—— 3.5

字 数—— 5 万

版 次—— 2015 年 4 月第 1 版

2015 年 4 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0834-9/J·108

定 价—— 78.00 元

(如发生印刷、装订质量问题，读者可向工厂调换)

ABOUT THE AUTHOR

Quin SQ Thong is a doer who later learnt to be a dreamer.

She spent the first 20 odd years of her career as a Chartered Accountant, eyebrow deep in business, finance and strategy, rising to COO/CFO positions of international conglomerates. In 2009, she was seconded to work in London and the next year, to Shanghai. In these twin cities, her creativity is awakened.

At first, gentle strings of creativity, followed by bright sparks, quite like fireworks. And that's when she started to dream. Big dreams, small dreams, fun dreams, dreamy dreams. This book is the by-product of her dreaminess and her decade long attachment to Bhutan and its wonderful people.

The sketches in this book are adapted from Quin's illustrations drawn during travels. Born in Malaysia, she currently lives in Hong Kong with her bear and a cat; and runs Global Women Connect NGO with her co-founders during her spare time.

Connect in with Quin:

Wechat's Official Account - ART of Flying

Facebook Page Happy Smiles

www.facebook.com/smilesforquin





汤笑娟

从一个实干家变成了梦想家

职业生涯的前 20 余年，她作为一名注册会计师，每天沉浸于商业、金融、战略决策中，她游刃有余于跨国企业集团的首席运营官、首席财务官等职位。2009 年，她被派往伦敦工作，2010 年又被调至上海任职。正是在这两个姐妹城市，她的创造力被唤醒了！

最初，创造力就如温柔的弦音，然后变成明亮的火花，最后仿佛绚丽的烟花。从此，她开始了她的各种梦想：小小的梦，大大的梦，有趣的梦，像梦一样的梦。这本书是她多种梦想的副产品，也是她与不丹这个神奇国度以及了不起的不丹人民近十几年来亲密接触的结果。

本书的插图是根据 Quin 旅行时的手绘改编而成。Quin 出生在马来西亚，目前正与她的“熊”，还有他们的一只猫幸福地生活在香港。业余时间，她与几位合伙人一起共同运作着一家非营利性机构—Global Women Connect。

以下方式可以与 Quin 取得联系：
微信公众平台：ART of Flying



学林自出版平台
www.xuelinpress.com



学林旗舰店天猫旗舰店
xuelinchubanshe.tmall.com

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com

Foreword

When I first heard of this budding social enterprise marketing handmade Bhutanese scarfs woven by illiterate women, it struck me that, in spite of how totally different in nature and scale our businesses are, there are strands of similarities.

As a leading global service provider of international incorporations, trust, fiduciary and fund administration services, Vistra Group strives to deliver personal and tailored solutions to our international clients. In the same spirit, these Bhutanese weavers personally and individually hand make each and every scarf, starting from stringing the yarn to braiding the tassels at the end of each completed scarf, committed to quality and care at all times in the details of their work.

Although it is a heritage art passed down from mother to daughter, this young social enterprise embraces the modern practice of a "born global" business. The term "born global" was coined almost 20 years ago to describe companies that sell their products or services internationally from inception. Again the similarity is palpable. At Vistra Group, our clients benefit from our long history of expertise and a multi-jurisdictional approach, empowering them and their businesses to cross borders in a sustainable manner.

This book you have in your hand is the first project the Ana by

Karma team has put together. It is a culmination of a lot of hard work and dedication of a large group of volunteers, yet as you leaf through the pages, you cannot help but feel how much fun and fulfilment they received in bringing this book to fruition. There is something in the book for everyone to enjoy. The humorous yet delightful cartoon sketches, the happy smiles of scarf models, the touching story of how Karma met Ana and even the bit on DIY where you can tie your own scarf and add your own photo into the book.

Vistra Group is delighted and proud, as am I, to be supporting Ana by Karma, helping them to grow and reach their fullest potential. I commend this warm hearted book to you. Enjoy!

Martin Crawford
Chief Executive Officer
Vistra Group
www.vistragroup.com



Simple yet nutritious homemade Bhutanese meal
Ema-datshi with red rice. Photo by Quin

Ana by Karma Social Enterprise

Our mission is to empower illiterate under-privileged Bhutanese women weavers through the production and marketing of home made & hand-made Scarfs to generate income; and to create educational opportunities that would otherwise not exist for them and their families.

www.anascarf.org

Ana by Karma

社会企业

我们的使命是：通过制作和营销不丹家庭手工制作的围巾，帮助弱势阶层——未受过教育的不丹编织女工挣得收入以维持家庭基本生活，并为她们自己及她们的家庭成员创造前所未有的教育机会。



Trashichhodzong Thimphu

Photo by Quin





目录

围巾系法——A到W / 1

属于你自己围巾系法——XYZ / 50

希望的故事 / 58

无论你踏足何方，请散播正能量 / 84

致谢辞 / 92

CONTENTS

Scarf Tying- Styles A to W / 1

Do it Yourself Styles-X Y Z / 50

The Story of Hope / 58

Leave a positive impact wherever you tread / 84

Acknowledgements / 92





scarf tying

Style A to
Style W

1



2



3



4



5



ana

style G



styleh

Beauty



